



# CHICAGO MAWLID COMMITTEE

قَمَرٌ قَمَرٌ سَيِّدَنَا النَّبِيُّ قَمَرٌ

qamarun qamarun sidna-nnaby qamarun

وَجَمِيلٌ وَجَمِيلٌ سَيِّدَنَا النَّبِيُّ وَجَمِيلٌ

wa jamīl wa jamīl sidna-nnaby wa jamīl

...

قَالَ حَسَانُ بْنُ مُبَارَكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ:

وَأَحْسَنَ مِنْكَ لَوْ تَرَ قَطًّا عَيْنٌ

wa 'ahsana minka lam tara qatṭu 'aynun

وَأَجْمَلَ مِنْكَ لَوْ تَلَدِ النِّسَاءُ

wa 'ajmala minka lam talidi-nnisā'u

خُلِقْتَ مُبَرَّرًا مِنْ كُلِّ عَيْبٍ

khuliqta mubarra'a-mmin kulli 'aybin

كَأَنَّكَ قَدْ خُلِقْتَ كَمَا تَشَاءُ

ka'annaka qad khuliqta kamā tashā'ū

---



وَوَجْهُ الْمُصْطَفَى كَالدَّرِّ يَزْهُو

wa wajhul-Muṣṭafā kaddurri yazhū

وَحَقُّ اللَّبْدُورِ تَعَازُ مِنْهُ<sup>1</sup>

wa ḥaqqull-ilbudūri tagharu minhū

فَمَا قَدْ قَبِلَ أَوْ سَيَقَالُ عَنْهُ<sup>2</sup>

famā qad qīla 'aw sayuqālu 'anhū

كَغَرَفِ الْكَفِّ مِنْ بَحْرِ الْجُمَانِ

kagharfil-kaffi mim-baḥril-jumānī

كَجَيْلِ الطَّرْفِ حَبِيبِي لَوْ تَرَاهُ

kaḥīlu-ṭṭarfi ḥabībī law tarāhū

ضُحُوكُ السِّنِّ لِلْعَاشِقِ رَمَاهُ

ḍaḥūku-ssinni lil 'āshiq ramāhū

بَهْيِ الطَّلَعَةِ قَالِمَوْلَى اصْطَفَاهُ

bahiyyu-ṭṭal 'ati falmawla-ṣṭafāhū

وَكُلُّ الْكُونِ أَنَارَ بِنُورِ طَهْ<sup>3</sup>

wa kullul-kawni anāra binūri Ṭahā

بِلَا قَرْنٍ أَرْجُ الْحَاجِبِينَ

bilā qaranin azajjul-ḥājibayni

سَبَى الثُّلُوبِ أَدْعَجَّ الْعَيْنَيْنِ

sabā-lqulūba 'ad 'ajul-'aynayni

وَأَوْلَى بِنَا مِثْلًا<sup>4</sup> فِي الدَّارَيْنِ

wa 'awlā binā minnā fi-ddarayni

يَرَى مَنْ خَلَفَهُ وَكَذَا الْأَمَامَا<sup>5</sup>

yarā man khalfahū wa kadhāl-'amāmā

1 عن جابر بن سمرة رضي الله عنه، قال: رأيت النبي صلى الله عليه وسلم في ليلة إضحجان فجعلت أنظر إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم وإلى القمر وعليه خلة حمراء فإذا هو عندي أحسن من القمر – الترمذي

2 عن علي بن أبي طالب كرم الله وجهه قال: إذا حدثتكم عن رسول الله صلى الله عليه وسلم حديثاً فظنوا به الذي هو أهدى والذي هو أتقى – مسند الإمام أحمد

3 لما كان اليوم الذي دخل فيه رسول الله صلى الله عليه وسلم المدينة أضاء منها كل شيء فلما كان اليوم الذي مات فيه أظلم منها كل شيء ونفضنا عن رسول الله صلى الله عليه وسلم الأيدي وإنما لفي دفنه حتى أنكرنا قلوبنا – الترمذي

4 ألقى أولي بالمؤمنين من أنفسهم وأزواجه أمهاتهم وأولوا الأرحام بعضهم أولى ببعض في كتاب الله من المؤمنين والمهاجرين إلا أن تفعلوا إلى أوليائكم معروفاً كان ذلك في الكتاب مسطوراً – سورة الأحزاب الآية 6

5 هل ترون قبلتي ها هنا فوالله ما يخفى علي خشوعكم ولا ركوعكم إنني لأراكم من وراء ظهري – البخاري



تَحَالُ الشَّمْسُ إِنْ تَنْظُرَ جَبِينًا<sup>6</sup>

takhālu-shshamsa 'in tanzur jabīnā

وَيَبِينُ ثَنَائِيَهُ نُورًا مُبِينًا

wa bayna thanāyāhū nūra-mmubīnā

فَكُلُّ الْحُسْنِ بَعْضٌ مِنْ نَبِينَا

fakullul-ḥusni ba'ḍu-mmin nabīnā

وَيَمْحُو نُورُ جَبِينِهِ الظَّلَامَا

wa yamhū nūru jabhatihi-zzalāmā

وَشِعْرُ الْمُصْطَفَى كَاللَّيْلِ دَاجٍ

wa sha'ru-Muṣṭafā kallayli dāji

عَلَى وَجْهِ يُضِيءُ كَمَا السِّرَاجُ

'alā wajhin yuḍī' u kama-ssirāji

يُطِلُّ عَلَى الْأَحْبَةِ فِي ابْتِهَاجٍ<sup>7</sup>

yuṭillu 'alal-'aḥibbati fī-btihāji

بِنُورٍ لَا يَمَلُّ مِنْهُ رَأْيٌ

binūri-lla yamallu minhu ra'ī

وَجِيدُ الْمُصْطَفَى بِرَبِيقِ فَضَّةٍ

wa jīdul-Muṣṭafā bibarīqi fiḍḍah

وَوَجْنَتُهُ كَمِثْلِ الْوَرْدِ عَصَّةٍ

wa wajnatuhū kamithlil-wardi ghaḍḍah

وَحَقًّا بَيِّنَةٌ فِي لَبِّ رَوْضَةٍ

wa ḥaqqan baytuhū fī lubbi rawḍah

وَمَنْبَرَةٌ عَلَى تَرَعِ الْجَنَانِ<sup>8</sup>

wa mimbaruhū 'alā tura'il-jinānī

6 مَا رَأَيْتُ شَيْئًا أَحْسَنَ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ كَأَنَّ الشَّمْسَ تَجْرِي فِي جَبِينِهِ - الترمذي

7 عن أنس بن مالك رضي الله عنه، أن المسلمين بينا هم في الصلاة الفجر من يوم الإثنين، وأبو بكرٍ يُصلي لهم، لم يَفْجَأْهُمْ إِلَّا ورسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فدكشفت سترَ حُجْرَةِ عائشة، فنظَرَ إليهم وهم في صفوف الصلاة، ثم تَبَسَّمَ بِصُحُكٍ، فنكصَ أَبُو بكرٍ عَلَى عَقْبِيهِ لِيَصِلَ الصَّفَّ، وظنَّ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يريد أن يخرج إلى الصلاة. فقال أنس: وَهَمَّ الْمُسْلِمُونَ أَنْ يَقْتَتِلُوا فِي صَلَاتِهِمْ، فرحًا برسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فأشارَ إليهم بيده رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: (أَنْ اتَّمُوا صَلَاتَكُمْ). ثم دخل الحُجْرَةَ، وأرْحَى السُّنَّ - البخاري

8 عن أبي هريرة رضي الله عنه، قال رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: منبري هذا على ترعة من ترع الجنة - مسند الإمام أحمد



wa şdarul-Muştafā ‘arshu-stiwā’i

وَصَدْرُ الْمُصْطَفَى عُرْشُ اسْتِوَاءٍ

biḥifzi-llāhi ‘umma bila-ntihā’i

يَحْفَظُ اللَّهُ عَمَّ بِلَا انْتِهَاءٍ

wa mā yanṭiq nabīnā ‘an hawāhū

وَمَا يَنْطِقُ نَبِينَا عَنْ هَوَاهُ<sup>9</sup>

wakī‘ul-qalbi lā ya‘rif manāmā

وَكَيْفَ الْقَلْبِ لَا يَعْرِفُ مَنَامًا<sup>10</sup>

wa masrubatun ka‘ūdil-miski qīla

وَمَسْرُوبَةُ كَعُودِ الْمِسْكِ قِيلَ

badat mi-şşadri li-ssurral-jamīla

بَدَتْ مِنَ الصَّدْرِ لِلسُّرَّةِ الْجَمِيلَةِ

Rasūl-Allāhi rifqam-bilqatīla

رَسُولَ اللَّهِ رِفْقًا بِالْقَتِيلِ

wa-shfil-qalba minka bibtisāmā

وَأَشْفِ الْقَلْبَ مِنْكَ بِابْتِسَامَةٍ<sup>12</sup>

wa kafful-Muştafā kalwardi nādi

وَكَفُّ الْمُصْطَفَى كَالْوَرْدِ نَادٍ

wa ‘iṭruha yabqa ‘idha massat ‘ayādi

وَعِطْرُهَا يَبْقَى إِذَا مَسَّتْ أَيَادٍ

wa ‘amma nawāluhā kullal-‘ibādi

وَعَمَّ نَوَالُهَا كُلَّ الْعِبَادِ<sup>13</sup>

Ḥabību-llāhi yā khayral-barāyā

حَبِيبُ اللَّهِ يَا خَيْرَ الْبَرَايَا

9 وَمَا يَنْطِقُ عَنْ آلِهَتِي – سورة النجم الآية 3

10 قَالَ جَبْرِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ: قَلْبٌ وَكَيْفَ فِيهِ أَنْفَانُ سَمِيعَتَانِ وَعَيْنَانِ بَصِيرَتَانِ – الدارمي

11 تنام عيني ولا ينام قلبي – البخاري

12 من أشد أمتي لي حبا ناس يكونون بعدي يود أحدهم لو رأني بأهله وماله – مسلم

13 إِنَّمَا أَنَا قَاسِمٌ وَاللَّهُ يَعْطِي – البخاري



وَعَرَفُ الْمُصْطَفَى لِلطَّيِّبِ طَيِّبًا<sup>14</sup>

wa 'araqul-Muṣṭafā liṭṭībi ṭība

وَطَيِّبُهُ شَرَّفَتْ بِالنُّورِ طَيِّبًا

wa Ṭaybatu shurrifat binnūri ṭība

وَيُدْهَشُ عِنْدَ طَلْعَتِهِ الْحَبِيبَا

wa yudhishu 'inda ṭal'atihil-ḥabība

وَأَنَّ جَنَّ الْمُشَاهِدِ لَا مَلَامَةَ

wa 'in junnal-mushāhid lā malāmā

وَرَيْقُ الْمُصْطَفَى حُلُو الْمَدَاقِ

wa rīqu-Muṣṭafā ḥulwul-madhāqi

وَأَنَّ عَزَّ الدَّوَا فَالرَّيْقُ رَاقٍ

wa 'in 'azza-ddawā farrīqu rāqi

وَعَيْنُ قَتَادَةَ بَعْدَ انْزِلَاقِ

wa 'aynu Qatādata ba'da-nzilāqi

تَعُودُ كَأَنَّ مِنْهَا لَمْ يُعَانِي

ta'ūdu ka'anna minhā lam yu'ānī

يَسِيرُ كَأَنَّهُ عِلْمٌ يُطَّلُ<sup>15</sup>

yasīru ka'annahū 'alamun yuṭillu

وَلَيْسَ لَهُ مِنَ الْأَنْوَارِ ظِلُّ

wa laysa lahū minal-'anwari ḥillu

هُوَ الْقَمَرُ الْمُنِيرُ مَتَى يَهْلُ

huwal-qamarul-munīru matā yahillu

يُشَارُ إِلَيْهِ دَوْمًا بِالْبَتَانِ

yushāru 'ilayhi dawmam-bilbanānī

14 عن أنس بن مالك قال دخل علينا النبي صلى الله عليه وسلم فقال عندنا فعرق وجاءت أمي بقرورة فجعلت تسلمت العرق فيها فاستيقظ النبي صلى الله عليه وسلم فقال يا أم سليم ما هذا الذي تصنعين قالت هذا عرقك نجعله في طيبنا وهو من أطيب الطيب - البخاري و مسلم (و اللفظ لمسلم). و زاد البخاري: فلما حضر أنس بن مالك الوفاة أوصى إلي أن يجعل في حنوطه

15 عن علي كرم الله وجهه أنه قال: كان رسول الله صلى الله عليه وسلم إذا جاء مع القوم غمرهم - مسند الإمام أحمد



وَلَا ظِلٌّ لَهُ بَلْ كَانَ نُورًا<sup>16</sup>

wa lā zillul-lahū bal kāna nūra

أَنَارَ الشَّمْسِ مِنْهُ وَ الْبُدُورَا

'anāra-shshamsa minhu wal-budūra

وَلَمْ يَكُنْ الْهُدَى لَوْلَا ظُهُورُهُ

wa lam yakunil-hudā lawlā zuhūra

فَلَيْسَ النَّورُ إِلَّا نُورُ طَه

falaysa-annūru 'illā nūru Ṭahā

وَلَا يَقَعُ الذَّبَابُ عَلَيْهِ حَاشَا

wa lā yaqa'u-dhdhubābu 'alayhi ḥāsha

ظَلَامُ الْكُفْرِ مِنْ نُورِهِ تَلَاشَى<sup>17</sup>

zālāmul-kufri min nūrih talāsha

وَضِيءُ الْوَجْهِ شِيمَتُهُ الْبَشَاشَةُ

waḍī'ul-wajhi shīmatuhul-bashāsha

وَجُلُّ ضِحْكَ حَضْرَتِهِ ابْتِسَامًا<sup>18</sup>

wa jullu ḍiḥki ḥaḍratihi-btisāmā

جَوَامِعُ كَلِمِهِ سِتُّ حَبَاةٍ<sup>19</sup>

jawāmi'u kilmihi sittun ḥabāhu

مُطَاعٌ أَمْرُهُ لِمَنْ أَتَاهُ

muṭa'un 'amruhu liman 'atāhu

فَأَجْلَسَ ابْنَ رَوَاحَةَ فِي سِرَاهُ<sup>20</sup>

fa'ajlasa-bna Rawāḥata fī surāhu

وَيُحْصِي الْعَادُّ إِنْ شَاءَ الْكَلَامَا

wa yuḥṣīl-'āddu 'in shā'al-kalāmā

16 يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ - سورة المائدة الآية 15

17 عن جبير بن مطعم رضي الله عنه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: وأنا الماحي الذي يمحو الله بي الكفر - البخاري

18 مَا رَأَيْتُ أَحَدًا أَكْثَرَ تَبَسُّمًا مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - الترمذي

19 فضلت على الأنبياء بست: أعطيت جوامع الكلم . ونصرت بالرعب . وأحلت لي الغنائم . وجعلت لي الأرض طهورا ومسجدا . وأرسلت إلى الخلق كافة . وختم بي النبيون - مسلم

20 وعن عائشة: أن النبي - صلى الله عليه وسلم - جلس يوم الجمعة على المنبر ، فلما جلس قال "اجلسوا" . فسمع عبد الله بن رواحة قول رسول الله - صلى الله عليه وسلم - : " اجلسوا " . فجلس في بني غنم ، قيل : يا رسول الله ، ذاك ابن رواحة جالس في بني غنم ؛ سمعك وأنت تقول للناس : " اجلسوا فجلس في مكانه - الطبراني



salamul-ḥajari wa-shshajari ‘alayhi  
wa tasbīḥul-ḥaṣā fī rāḥatayhi  
wa nab‘ul-mā’i ghaythu-mmi-yyadayhi  
wa fī-rramḍā’i tazlilul-ghamāmā

سَلَامُ الْحَجَرِ وَالشَّجَرِ عَلَيْهِ  
وَتَسْبِيحُ الْحَصَى فِي رَاحَتَيْهِ  
وَتَبَعُ الْمَاءِ غَيْثٌ مِنْ يَدَيْهِ  
وَفِي الرَّمْضَاءِ تَطْلِيلُ الْعَمَامَةِ

ḥusibnā yabna-’Aminata ‘alayka  
wa ḥannal-jidh‘u min shawqin ‘ilayka  
wa yashkul-jayshu min ḡama’in ‘ilayka  
wa mā’u-rrūḥi mi-yyumnāka ‘ammā

حُسَيْبُنَا يَا ابْنَ أَمِنَةَ عَلَيْكَ<sup>21</sup>

وَحَنَّ الْجِدْعُ مِنْ شَوْقِ إِلَيْكَ  
وَيَشْكُو الْجَيْشُ مِنْ ظَمَأِ إِلَيْكَ  
وَمَاءُ الرُّوحِ مِنْ يُمْنِكَ عَمَّ

takāmala samtuhu khalqan wa khulqa  
wa fāqa nazāhata-wwa tuqa-wwa dhawqa  
wa lā ghayra-nnabiyyi yuqālu ḥaqqā  
lahu yā ṣāḥiba-shshiyamil-ḥisānī

تَكَامَلَ سَمْتُهُ خَلْقًا وَخُلُقًا

وَفَاقَ نَزَاهَةً وَتَقَى وَدَوْقًا<sup>22</sup>

وَلَا غَيْرَ النَّبِيِّ يُقَالُ حَقًّا

لَهُ يَا صَاحِبَ السَّيِّمِ الْحَسَانِ

21 أنا حظكم من الأنبياء وأنتم حظي من الأمم – ابن حبان  
22 عن عائشة رضي الله عنها، قالت، قال رسول الله صلى الله عليه و سلم: إن أتاكم وأعلمكم بالله أنا – البخاري